

Déifferdang

MAGAZIN



L'HÔTEL DE VILLE DE DIFFERDANGE „BY NIGHT“

Cosmopolitan Déifferdang: Algérie et Allemagne

Kannergemengerot

www.okkasiounsbutikk.lu

Kultur am Fréijoer

N° 4
2007

Sommaire

Éditorial	3
Jean-Paul Reuter	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
Kannergemengerot	6-7
Livre de Mireille Weiten	6
Jugendfloumaart	6
An der Geschichtskëscht gewullt	8-9
Clin d'œil santé	8
Kermesse	9
Ce qui c'est passé	10-13
Agenda	10-13
Okkasiousbuttik	14-15
Senioren-Trëppeltour	14
Forenc	15
Ouschtermaart	15
Porträt Jos Meunier	16-17
CD Diffwinds	16
Concours	17
Kultur am Fréijoer	18-19
Clin d'œil écologique	18
Coditel	19
Thé dansant	20

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
mail@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité
de rédaction: Valentine Bentner,
Henri Krecké,
Claude Piscitelli
Roby Zenner,
François Meisch

Collaborateurs: Roby Fleischhauer,
Nathalie Flenghi,
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: avril 2007

ISSN 1684-7431

Vues d'antan et d'aujourd'hui



Cherchez les différences



Differdange, une commune socialement engagée

Differdange est indubitablement confrontée à une situation sociodémographique très particulière. Les étrangers y représentent près de 50 % de la population et proviennent de 80 pays différents. Le taux de chômage y est plus élevé que la moyenne nationale. De même, le nombre de personnes touchant le RMG à Differdange est supérieur à celui de la plupart des autres communes du pays. Pour toutes ces raisons, la Commune, qui se veut au service de tous ses résidents, s'engage constamment dans le domaine social.

Afin de mieux soutenir les personnes qui en ont le plus besoin, une réorganisation des services communaux a récemment été entreprise. Les différents services sociaux, qui travaillaient auparavant de façon autonome, sont désormais regroupés au sein d'un Département social. Ceci autorise une bien meilleure coordination du travail des services sociaux entre eux et avec les autres services communaux. Le département social se subdivise en trois services : l'Office social, le Job Center et le service à l'Égalité des Chances entre Femmes et Hommes. Ils s'adressent à toutes les personnes résidant à Differdange.

L'Office social est souvent le premier recours des habitants en proie à des difficultés financières. Il offre une assistance-conseil de même que des aides pécuniaires. C'est l'Office social qui s'occupe notamment de l'allocation de vie chère. Cette allocation jusqu'ici destinée aux pensionnés a récemment été élargie à tous les résidents ayant un revenu faible, entre autres pour les aider à compenser dans une très large mesure l'augmentation des taxes. C'est également l'Office social qui gère les demandes en obtention du RMG.

Toute personne concernée par un problème d'emploi et habitant la Commune de Differdange pourra s'adresser au Job Center. Les domaines d'action du Job Center sont très variés. Il propose une assistance-conseil aux demandeurs d'emploi et leur fournit des informations sur les offres d'emploi et de formation ainsi que sur les mises au travail temporaire. Il propose une aide pratique dans la rédaction d'un CV ou d'une lettre de motivation, ainsi que dans la préparation d'un entretien d'embauche. Les personnes ayant déjà un emploi pourront se renseigner sur les questions touchant au droit du travail. Les employeurs se verront fournir une aide pratique, par exemple en ce qui concerne les demandes de subventions ou le permis de travail.

Le service à l'Égalité des Chances entre Femmes et Hommes est chargé de rassembler des informations utiles en matière de promotion de la femme et d'égalité des chances. Son rôle consiste aussi à mener des campagnes d'information et de sensibilisation sur des thèmes comme la violence domestique ou le congé parental. Il vise également à réaliser un plan d'égalité entre hommes et femmes qui s'appliquerait à toutes les mesures politiques de la Commune.

On peut donc dire que la commune de Differdange offre une assistance sociale à toute personne qui estime en avoir besoin. Tout le monde peut être amené, à un moment ou un autre de sa vie, à s'adresser à un service social. Et la Commune de Differdange, en collaboration avec les autres organisations sociales établies dans la ville, offre une multitude de conseils et de solutions pour résoudre chaque problème.

Un nouveau visage
à l'Hôtel de Ville

Jean-Paul Reuter



A 45 ans, ce psychologue diplômé de l'université d'Innsbruck devient le premier chef du département social. Depuis mars donc, il est à la tête de l'Office social, du Job Center et du Service à l'égalité des chances. Auparavant, il s'occupait de la coordination de trois ateliers thérapeutiques de l'ATP à Walferdange, en vue de la réinsertion de malades mentaux. «Ce qui m'a attiré à Differdange est la situation sociodémographique très particulière de la ville.

Le taux de chômage y est le plus élevé du pays et il y existe 50% d'étrangers. Un défi pour l'intégration. Sans oublier le grand nombre de familles qui vivent du RMG», commente Jean-Paul Reuter, qui est né à Differdange. Pour aller à l'encontre de ces problèmes, le quadragénaire compte donc étendre le réseau d'action sociale, s'attaquer à des problèmes spécifiques, comme la toxicomanie et l'accessibilité.

Il évoque en particulier aussi le problème du logement. Trop de gens logent dans des taudis. Jean-Paul Reuter souhaite à tout prix y remédier.



Deutschland

Amtssprache: Deutsch
Hauptstadt: Berlin
Staatsform: Parlamentarische Republik
Staatsoberhaupt: Bundespräsident Horst Köhler
Regierungschef: Bundeskanzlerin Angela Merkel
Fläche: 357.092 km²
Einwohnerzahl: 82,31 Mio.
Nationalfeiertag: 3. Oktober (Tag der Deutschen Einheit)
Währung: Euro
Kfz-Kennzeichen: D
Internet-TLD: .de
Telefonvorwahl: +49

SEIT 2003 WOHNTE PETER STRAUB IN DIFFERDINGEN

PETER STRAUB STAMMT AUS DER STADT LAUFEN IM BESCHAULICHEN OBERBAYERN



Ein Bayer in der Gemeinde Differdingen

Geboren in dem aus Film und Fernsehen bekannten Städtchen Laufen an der österreichischen Grenze, legte Peter Straub zuerst eine Reise durch halb Deutschland zurück, ehe es ihn nach Luxemburg verschlagen hat. Bis zu seinem zwölften Lebensjahr verlebte Peter Straub seine Kindheit in der beschaulichen oberbayerischen Stadt – im Nachbarort soll anscheinend das Lied „Stille Nacht, heilige Nacht“ seinen Ursprung haben – und zog dann nach München, wo er seine Lehre zum Kfz-Mechaniker machte sowie seine Meisterprüfung und Techniker Ausbildung. Die Liebe verschlug ihn danach ins nordrhein-westfälische Soest, wo er erstmals eine eigne Werkstatt aufbaute, bevor er in die heutige deutsche Hauptstadt Berlin weiterzog, um dort an verschiedenen Weiterbildungskursen teilzunehmen.

Kurz nach der Wende im Jahre 1989 zog es Peter Straub in den Osten Deutschlands, wo er seine zweite Werkstatt eröffnete. Undurchsichtige gesetzliche Bestimmungen und städtebauliche Maßnahmen führten aber leider dazu, dass das Grundstück, auf dem der Betrieb errichtet worden war, wieder kurze Zeit später ohne Entschädigung vom Vater Staat eingekassiert und die Werkstatt geschlossen wurde. Darauf folgte ein Abstecher nach Saarlouis und schließlich endete die Reise in Luxemburg und genauer gesagt seit 2003 in der Gemeinde Differdingen. Hier will er, eigenen Aussagen zufolge, auch bleiben. „Es gefällt mir hier, ich habe mich gut etabliert und Freunde gefunden, darunter zwar keine Deutschen, aber dafür z. B. Luxemburger, Franzosen und Portugiesen.“ Peter Straub lebt seit nunmehr 14 Jahren allein und hat aus der Not eine Tugend gemacht, sein Motto: Selbst ist der Mann. Er wäscht, näht, renoviert und kocht selbst – unter anderem natürlich auch deftige bayrische Spezialitäten. Manchmal wird das Heimweh nach Bayern, trotz der guten Integration, aber doch zu groß und dann fährt er hinab zum „Weißwurstequator“ (damit ist die Donau gemeint, seiner Meinung nach gibt es die besten „Weißwürste“ nur südlich dieses Flusses, also in Oberbayern). Und ein jährlicher Besuch auf dem Marienfest zur Faschingszeit oder auf dem Oktoberfest im Herbst lässt er sich natürlich auch nicht nehmen.



DERRADJI, MOHAMED ET REBIHA BATTACHE EN VACANCES EN ALGÉRIE

Une famille algérienne parfaitement intégrée

Mohamed, Rebiha et Derradji Battache nous accueillent dans leur agréable appartement en plein cœur de Differdange. C'est en dégustant une tasse de thé à la menthe, des dattes, du nougat et des petits-fours que Rebiha a préparés pour l'occasion, que nous écoutons l'histoire de la famille Battache. Rebiha a quitté l'Algérie à l'âge de 4 ans. Pendant de nombreuses années, elle a vécu en France avec sa famille. C'est en 1982 qu'elle s'installe au Grand-Duché du Luxembourg. Elle y travaille comme nourrice, puis comme réceptionniste chez un médecin. Mohamed quant à lui a passé son enfance et son adolescence à Berrouaghia, en Algérie. Dès l'âge de 15 ans, il commence à travailler comme mécanicien. Mais les conditions de vie en Algérie se font plus difficiles. Des attentats secouent le pays. C'est pourquoi il décide de quitter son pays natal. En 1985, il s'installe à Bordeaux. Ses activités dans l'import-export de voitures l'amènent à beaucoup voyager, notamment en Italie, en Suisse, aux Pays-Bas et en Espagne. En 1993, il finit par s'installer au Luxembourg. « C'est la première fois que je reste aussi longtemps dans un même pays », nous confie-t-il. Quelques mois plus tard, il rencontre Rebiha. C'est le « coup de foudre ». Peu après, le jeune couple se marie. Après quelques années difficiles passées à Esch et à Schiffange, Mohamed, Rebiha et leur fils Derradji s'installent à Differdange. La famille Battache se sent par-

faitement intégrée dans la société luxembourgeoise. « Le Luxembourg est un pays discipliné. Il y a du travail. Nous nous sentons en sécurité à Differdange. Et puis, nous apprécions particulièrement la politesse des Luxembourgeois », nous raconte le couple. Le petit Derradji se sent lui aussi très à l'aise à Differdange. Fièrement, il nous explique qu'il parle 5 langues (l'arabe, le français, le luxembourgeois, l'allemand et le portugais) et nous montre un article qui lui a été consacré dans un quotidien luxembourgeois. « Même si nous continuons à respecter les traditions algériennes, nous nous trouvons très bien au Luxembourg. Et puis Derradji est né ici. Il est plus Luxembourgeois qu'Algérien. Sa vie est ici. J'espère que bientôt il n'aura plus besoin d'un permis de séjour pour vivre ici », conclut Rebiha.



Algérie

Langue officielle : arabe
Capitale : Alger
Régime politique : République démocratique et populaire
Président Actuel : Abdelaziz Bouteflika
Premier ministre : Abdelaziz Belkhadem
Superficie : 2.381.741 km²
Population : 32,9 millions
Fête nationale : 5 juillet
Monnaie : dinar algérien
Sigle distinctif des automobiles : DZ
Domaine Internet : .dz
Indicatif téléphonique : + 213

MOHAMED, DERRADJI ET REBIHA BATTACHE EN HABIT TRADITIONNEL. À L'EXTÉRIEUR, ELLE S'HABILLE EN EUROPÉENNE.

Neues Kinderbuch vorgestellt



Dieser Tage stellen Mireille und Marco Weiten-de Waha ihr neues dreisprachiges Buch mit Titel "D'Réische vum Lampertsbiere: Kouhandel mat der Wiederhex - Rosis Pakt mit der Wetterhexe - Pacte avec la sorcière des tempêtes" vor. Im Mittelpunkt dieses Märchens stehen die Menschlichkeit und tiefe Gefühle. Das Buch kann durch Überweisung von 19 Euro auf das Konto BCEE LU61 0019 1300 6666 4000 der „Editions Saint-Paul“ mit dem Vermerk „Kouhandel mat der Wiederhex“ und mit der genauen Anschrift bestellt werden.

„Jugend- floumaart“ am 21. April

Du bist zwischen 12 und 26 Jahre und willst dir ein paar Euro dazuverdienen? Dann komm am Samstag, den 21. April zwischen 14 und 16 Uhr, in die Hall de la Chiers zum „Jugendfloumaart“, der vom Jugendgemeinderat organisiert wird, und verkaufe deine Sachen, die du nicht mehr brauchst. Um dich anzumelden oder weitere Informationen zu bekommen, kannst du unter der Nummer 661 557 977 anrufen oder eine E-Mail an info@ju-diff.lu senden.

Kinder an die Macht!

Die Kindergemeinderäte stellen sich vor



Im Jahre 2001 kam erstmals die Idee auf, Kinder aktiver in die Gemeindepolitik mit einzubinden, um erstens schon in der Kindheit das Interesse an der Politik an sich zu wecken und um herauszufinden, welches die wahren Bedürfnisse und Wünsche der jungen Mitbürger sind. So entstand das ambitionierte Projekt der Jugendkommission in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff, einen Kindergemeinderat zu gründen. Wohlwissend, dass es sich dabei um ein Vorhaben handelt, dem ein gut durchdachtes Konzept zu-

gründe liegen muss, damit es später auch Erfolge aufweisen könne, wurde eine Arbeitsgruppe gegründet, der sowohl Mitglieder der Jugendkommission, des Jugendtreffs und Lehrpersonal der verschiedenen Schulen der Gemeinde angehörten. Nach anderthalb Jahren wurde dann im Jahr 2003 ein erster Aufruf an die Kinder gestartet, um sich, ganz nach dem Modell des „großen“ Gemeinderates, für die Wahlen in ihrem jeweiligen Bezirk aufzusetzen. Das Interesse der Kinder war überwältigend: im ersten Wahljahr wurden bereits

Heder Melicio Miranda, 10 Joer:



„Ech hat ganz spontan decider, fir an de Kannergemengerot ze goen. Et gefällt mer awer wirklech gutt, mir maache vill flott Saachen, z. B. hate mer Plakater gebastelt, fir deen Dag, wou mer beim Buergermeeschter geschwat hunn. Dobäi hat ech gefrot, fir eng Autobunn mat ferngesteuerten Autoen ze maachen, da géinge manner Accidenter geschéien. Ech wëll zwar net Buergermeeschter ginn, wann ech grouss sinn, mä wann ech et wier, da géing ech d'Pause méi laang maachen!“

Cindy Raach, 10 Joer:



„Ech sinn dëst Joer déi éischte Kéier am Kannergemengerot. Déi aner Kanner, déi virdrun do dra waren, hu mir ëmmer gezielt, dass si do flott Saache maachen. An dat stëmmt och: Mir waren z. B. eng Kéier hei am Bannenhaff vun der Schoul klammen, wou et och Pizza ginn ass. A mir ware lo viru Kuerzem déi éischte Kéier bei de Buergermeeschter - do war ech allerdéngs zimlech opgereegt. Op jidde Fall deet et mir net leed, dass ech an de Kannergemengerot komm sinn, dofir opferen ech och gär mäi fréie Samsdeschmoien.“

über 200 Kandidaturen gestellt. Die größte Schwierigkeit bestand zunächst eher darin, erwachsene Personen zu finden, die sich bereit erklärten, die Kinder während des Projektes zu betreuen. Doch im Laufe der Jahre konnte auch dieses Problem aus der Welt geschafft werden und mittlerweile sind sowohl die Erwachsenen als auch die Kinder mit großer Begeisterung bei der Sache. Dieses Jahr wurden folgende Kindergemeinderäte gebildet: Zentrum-Differdingen-Niederkorn, Woiwer-Fousbann und Oberkorn-Bock-Prince Henri. In der Regel findet jeden zweiten Samstagmorgen eine Versammlung statt und ein- bis zweimal im Jahr treffen sich die Kindergemeinderäte mit dem Schöfferrat, wobei die 8- bis 12-Jährigen auf ihre Belan-

ge und Wünsche aufmerksam machen können, sowie Fragen an den Schöfferrat stellen, die ihnen auf dem Herzen liegen. Am vergangenen 3. März war es soweit und zusammen mit den Mitgliedern des Differdinger Schöfferrates hielten die Kinder ihre erste gemeinsame Sitzung ab. Verständlicherweise war die Aufregung groß, doch im Laufe der Diskussionsrunde lockerte sich die Anspannung und die Kinder stellten selbstbewusst ihre Forderungen. In einer Art Vertrag wurden anschließend die Übereinkünfte festgehalten, welche von beiden Seiten unterschrieben werden. So kann dann im Laufe der kommenden Monate überwacht werden, ob die gegebenen Versprechen auch eingehalten wurden.



Julia Borgogelli, 10 Joer:



„Ech hat mech an de Kannergemengerot gemellt, well ech dat sou flott fannen, dass ëmmer zwee Kanner aus dem Kannergemengerot an der Paus Spillsaachen ausdeelen a virun allem, well een da ka mat bei de Buergermeeschter goen. A wann ech Buergermeeschtesch wier, da géing ech d'Mauer hei an der Schoul um Bock nei maachen, vill méi faarweg, an ech géing an der Prince-Henri-Schoul méi Gréngs uplanzen.“

Laura Funck, 10 Joer:



„Ech war eigentlech net opgereegt, wéi mir eis déi éischte Kéier mam Buergermeeschter getraff hunn, well ech hie vu Gesi kennen. Ech hunn och heru, wéi d'Photo gemaach ginn ass, mat him geschwat. Als Buergermeeschtesch géing ech viles änneren: d'Schoulen iwwerall méi schéi maachen, méi Spillplazen an d'Parke bauen, méi Blummen uplanzen an iwwerhaupt alles méi faarweg maachen. An de Schoule géing ech d'Gäng wäiss usträchen an dann dierften d'Kanner drop molen.“

Hugo Magalais da Silva, 11 Joer:



„Ech hunn dat cool fonnt, dass d'Kanner aus dem Kannergemengerot an der Paus d'Spillsaache verdeelt hunn, dat wollt ech och maachen. Bei eiser éischter Versammlung mam Schöfferrat war ech zwar zimlech opgereegt, mä ech muss zwar soen, dass si wirklech ganz fein waren. Ech vertrauen hinnen och, dass se dat, wat se eis versprach hunn, hale wäerten.“

Clin d'œil santé
**Attention
aux accidents
domestiques!**



On néglige trop souvent le danger d'accidents qui guette dans notre environnement domestique. Pour les enfants, qui ne maîtrisent pas encore leurs mouvements, la disposition des meubles ou des objets ménagers peut s'avérer très dangereuse. Les mesures à prendre varient avec l'âge. Voici donc quelques conseils en vrac : veiller à ne pas laisser d'objets dangereux à la portée des enfants. Allumettes, ciseaux et certaines plantes volumineuses doivent être rangés en hauteur. Les médicaments et les produits toxiques seront toujours enfermés à double tour. Les prises de courant doivent quant à elles être protégées (des sécurités enfants sont disponibles dans le commerce) et aucun manche de casserole ne doit dépasser des plaques chauffantes. L'enfant pourrait s'y agripper et s'ébouillanter. En outre l'accès aux escaliers doit toujours être bloqué. Pour cela il suffit de bien fermer les portes ou de se procurer une barrière avec une sécurité enfants. Enfin, ne laissez pas les bébés sans surveillance lorsqu'ils sont sur la table à langer, la chaise haute ou dans leur bain.

An der Geschichtskëscht gewullt.

Lasauvage-les-Bains



1 LASAUVAGE - Groupe de maisons ouvrières

HIER SOLLTEN EIGENTLICH KEINE ARBEITERWOHNUNGEN ENTSTEHEN, SONDERN EIN KURHOTEL

„Place de Saintignon“ heißt der eben renovierte Platz an der Schule in Lasauvage. Wer war wohl dieser de Saintignon, der von 1846 bis 1921 lebte und sogar einen Grafentitel trug? Halten wir gleich fest, dass er nicht in Lasauvage selbst wohnte, sondern im nahen Longwy, dass er jedoch als der Vater des kleinen Arbeiterdorfes galt, als sein Wohltäter und Beschützer. Das lernten die Lasauvager Kinder bereits in der Schule. „Chantons d'une voix unanime: Vive le comte de Saintignon! Son cœur est grand et magnanime. Notre village raconte ses dons ...“ sangen sie Anfang des letzten Jahrhunderts. Bekanntlich gab es in Lasauvage bereits im 16ten Jahrhundert am Bach „La Crosnière“ eine Schmiede mit wassergetriebenem Hammerwerk. Das Werk gehörte u.a. den Familien d'Huart und Giraud. Durch Heirat übernahm in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts der Graf Fernand de Saintignon die Direction der „Société des Hauts-Fourneaux de

Longwy et de La Sauvage – F de Saintignon et Cie“. Mit ihm beginnt der Höhepunkt, aber auch der Verfall des Lasauvager Werks. Lasauvage zählte zu diesem Zeitpunkt über 1000 Einwohner (heute 387). Bereits im Jahre 1880 begann de Saintignon, Mietshäuser für seine Arbeiter zu bauen. Etwa 70 Arbeiterhäuser entstanden in der „Rue Principale“ an der „Place de Saintignon“, in der „Rue de Rodange“ und in der „Rue de la Crosnière“. Die Wohnungen sind einheitlich gebaut. Drei Zimmer, eine Küche, jedoch kein Hausflur, sodass jeweils eines der Zimmer als Durchgang dient. Je nach Geländeverlauf noch eine Außentreppe und einen Keller. Die Häuser sind im Stil der benachbarten lothringischen Arbeiterhäuser gebaut, die man „corons“ nannte. Nun hatten die Arbeiter Wohnungen, aber es fehlte noch einiges zu einem richtigen Dorfleben. Deshalb errichtete de Saintignon eine Schule an der Stelle der früheren Hochöfen und eine Kirche, die der Pariser „Sainte

Chapelle“ nachempfunden ist. Im „Economat“ konnten die Arbeiter ihre Einkäufe besorgen und problemlos anschreiben lassen, denn Hausmiete und Kredit wurden gegebenenfalls gleich vom Lohn abgezogen. Wenn man von Differdingen her in das Dorf einfährt, fällt linkerhand der Komplex der Arbeiterhäuser auf, der insgesamt einen schlossähnlichen Charakter hat und eine durchgehende Terrasse an der breiten Vorderfront aufweist. Das Gebäude heißt deshalb auch im Volksmund „Balcon“. Ursprünglich war es jedoch nicht die Absicht des Grafen de Saintignon, hier Arbeiterwohnungen zu schaffen, sondern... ein Kurhotel! Das kam so: Der Graf ließ damals in Longwy-Bas im „Parc des Récollets“, einem Park, den er 1910 angelegt hatte, nach Kohle bohren, denn inzwischen wurde die „Minette“ verhüttet und dazu brauchte man Steinkohle. Er fand keine Kohle, aber Mineralwasser. De Saintignon beschloss, in Longwy-Bas einen Thermalkurort einzurichten. Die Kurgäste sollten dann ganz angenehm und romantisch von dort aus mit einem Züglein in das

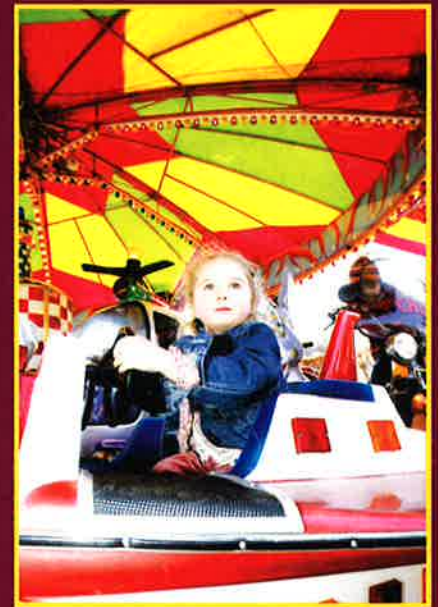


idyllisch gelegene Dörfchen Lasauvage und ins dortige Kurhaus gebracht werden. Doch der Traum konnte nie verwirklicht werden, unter anderem auch, weil die Gesellschafter des Grafen sich gegen dieses unsichere Projekt aussprachen. In dem Kurhaus wurden schließlich 15 dringend benötigte Arbeiterwohnungen eingerichtet. Doch der Bau selbst erinnert auch heute noch an die Architektur der Badeorte. Seine Bauweise ist symmetrisch. In der Fassade gibt es teilweise Fachwerkimitationen, so wie sie in Badeorten üblich waren. Die Wohnungen selbst haben jedoch nichts Luxuriöses an sich. Sie ähneln im Grundriss den anderen Arbeiterwohnungen. Durch den Ersten Weltkrieg verlor der Graf sein ganzes Vermögen und Lasauvage wurde von der Hütte Rodange aufgekauft.



DER 'BALCON' HEUTE

Kermesse à Differdange



Le samedi 28 avril aura lieu l'ouverture de l'édition 2007 de la kermesse traditionnelle au parking du contournement. Le cortège se rassemblera sur la place du marché à 15h30 avant de rejoindre le parking. La kermesse restera ouverte jusqu'au dimanche 13 mai. Cette année, elle comptera avec la participation de nombreux stands luxembourgeois, belges et français. Les différents stands de la kermesse seront ouverts tous les jours à partir de 14 heures. Comme chaque année, une journée à tarifs réduits sera proposée.



Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

1^{ER} AVRIL

Action Télévie

Centre omnisports à Oberkorn
10h00: diverses activités du Club de Karaté
17h00: concert du groupe «Soao» d'Alcobaca
Club de Karaté et Groupe culturel d'appui social de Differdange

2 AVRIL

Bouss-Feier

Église d'Oberkorn, 20h00
Communauté pastorale de Differdange

3 AVRIL

Mass mat Krankesalbung

Église de Niederkorn, 15h00
Communauté pastorale de Differdange

3 ET 10 AVRIL

Kannerspillnomëtteger

14h00 – 15h00: groupe 1 nageurs
15h00-16h00: groupe 2 non-nageurs
Piscine Oberkorn, Ville de Differdange
Inscription au 58 67 01

4 AVRIL

Lord of the Dance

Centre sportif à Oberkorn, 20h00
Luxevents

5 AVRIL

Gringen Donneschden

- Feier vum leschten Abendmahl
Église d'Oberkorn, 19h30
Communauté pastorale de Differdange

6 AVRIL

Karfreiden / Feschdag zu Uewerkuer

Près du Centre Marcel Noppeney
Oberkorn, 11h30 – 20h00
Société avicole Oberkorn
Gebake Fësch
Terrain Jos. Haupt à Niederkorn, 11h00

FC Progrès Niederkorn

Karfreiden – Kräizwee fir d'Kanner
Église de Differdange, 15h00
Communauté pastorale de Differdange
Karfreiden – Karfreideliturgie
Église Fousbann, 19h30
Communauté pastorale de Differdange

7 AVRIL

Uebstbamschnëttkurs

Ancien Hôtel de Ville et jardins avec fruitiers, toute la journée
Service écologique en collaboration avec le SICONA-Ouest et les 3 associations «Coin de terre et du foyer»
Participation: C.T.F. : 58 58 19



3. MÄRZ, EINSCHREIBUNGEN FÜR DIE JUGENDAKTIVITÄTEN IM JUGENDTREFF



3. MÄRZ, ERSTE SITZUNG DER KINDERGEMEINDERÄTE MIT DEM SCHÖFFENRAT

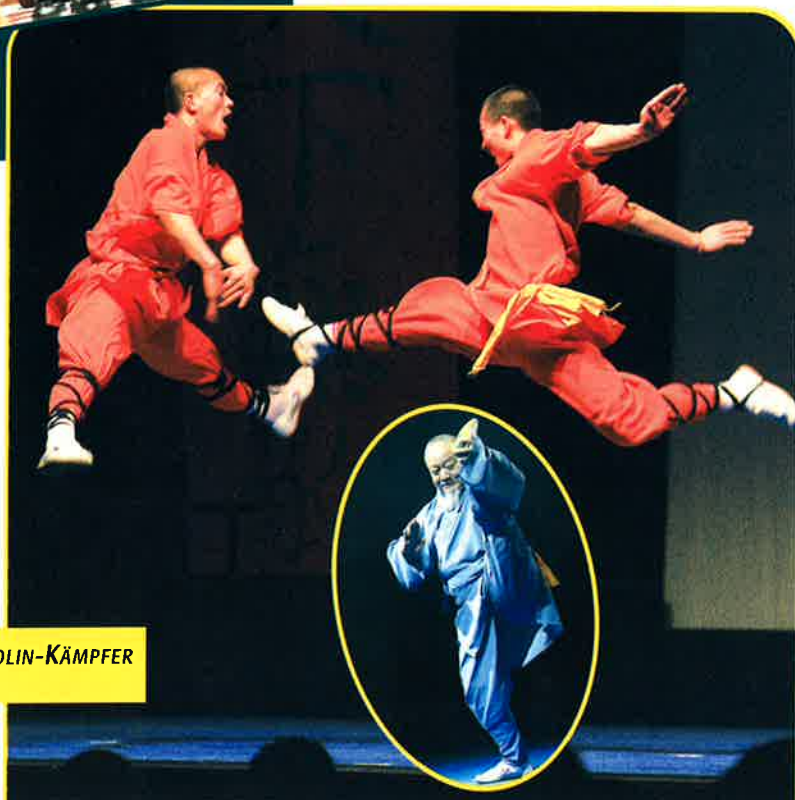


2. MÄRZ, SCHACHTURNIER IN DIFFERDINGEN

3. MÄRZ, MONDFINSTERNIS ÜBER DIFFERDINGEN



3. MÄRZ, BADMINTON-TURNIER



8. MÄRZ, SHAOLIN-KÄMPFER IN AKTION



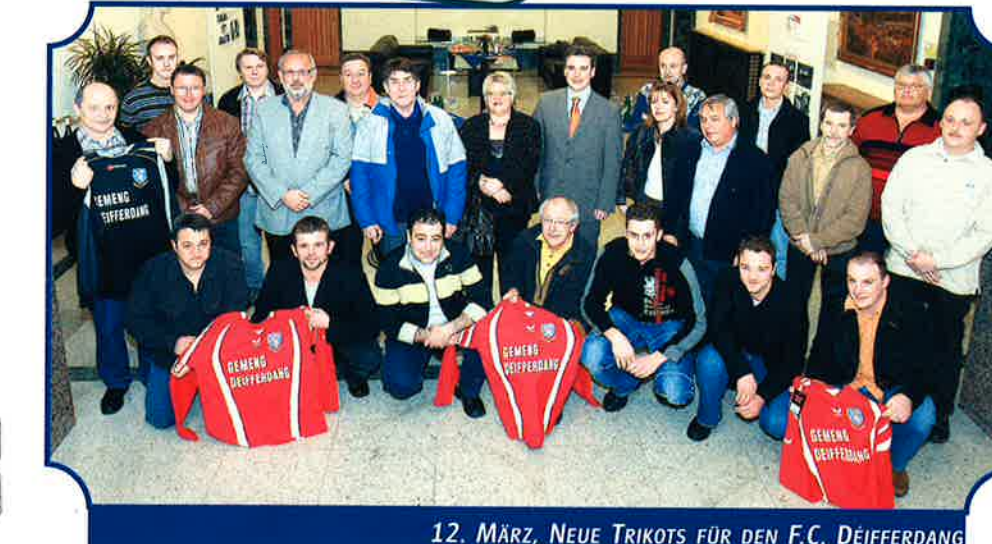
16. MÄRZ, MINISTER NICOLAS SCHMIT AUF DER KONFERENZ ZUM THEMA EUROPA



15. MÄRZ, POTERIE-KURS FÜR SENIOREN



8. MÄRZ, SKULTUREN-KURS FÜR SENIOREN



12. MÄRZ, NEUE TRIKOTS FÜR DEN F.C. DÉIFFERDANGE

21. MÄRZ, DIE POLIZEI INFORMIERT DIE SCHULKINDER ÜBER KORREKTES VERHALTEN IM STRASSENVERKEHR



9. MÄRZ, AUSSTELLUNG VON FABIENNE CAPUOZZI

Karsamschden –

Feier vun der Opersteegung
Église Differdange, 19h30
Communauté pastorale de Differdange
Concert du groupe «Soao»
à Differdange, 20h00 – 22h00
Groupe culturel d'appui social de Differdange et l'administration communale de Differdange
Entrée libre

8 ET 9 AVRIL

23. Déifferdanger Ouschter Hobby-a Konschthandwierkermoart

Centre sportif Oberkorn
14h00 – 19h00: Hobbydiff 95
10h00 – 18h00: Hobbydiff 94

9 AVRIL

Brocante

Autour du complexe sportif & avenue Parc des sports, 10h00 – 18h00
HB Red Boys Differdange
Chasse aux œufs de Pâques pour enfants de moins de 12 ans
Bëschendall (rue des Mines) / Cité jardinière, à partir de 15h00
Gaart an Heem Uewerkuer

10 AVRIL

Marché mensuel

Zone piétonne à Differdange, 12-14, avenue de la Liberté, 8h00 – 12h00
Ville de Differdange

14 ET 15 AVRIL

Weierfëschchen

Um Weier zu Kënzeg
Sportfëschcher Nidderkuer

15 AVRIL

Fête de la 1^{re} communion,
Procession et messe solennelle
Rassemblement devant le Centre Noppeney à Oberkorn
9h45: Rendez-vous
10h00: Départ de la procession
10h15: Messe solennelle
Poar Uewerkuer

16 AVRIL

Tai-Chi Cours

Salle de gym – École Fousbann
19h30 – 21h00
Fraentreff asbl
Umeldung um 58 74 72
oder um 58 94 84

20 AVRIL

D'Rappdeckele

mat der Rockefeller'saga
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
20h00 - Comité des fêtes Differdange
Entrée: 7 euros
Réservation au 58 40 34 1
Assemblée générale
Restaurant Quo Vadis à Oberkorn
19h00 - Union des femmes luxembourgeoises – Section Differdange

DU 21 AVRIL AU 29 AVRIL

Exposition Gaby Braun
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00 – 18h00
Commission culturelle

22 AVRIL

Fête de la 1^{re} communion et messe solennelle
Rassemblement à l'école primaire Fousbann
9h45: Rendez-vous
10h00: Départ de la procession
Communauté pastorale de Differdange
Assemblée générale
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00
Amiperas Differdange

24 AVRIL

Rendez-vous des éleveurs de lapins
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
19h00 – 21h00
Société avicole Oberkorn

27 AVRIL

Diashow de Jérôme Konen «Antarktis – Op de Spuere vu fréieren Entdecker»
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
20h00
Comité des fêtes Differdange
Entrée: 5 euros
Réservation au 58 40 34 1

28 AVRIL

Ouverture du nouveau marché hebdomadaire
Place du Marché à Differdange
8h00-12h00
Comité des Fêtes Differdange
Marché du printemps
Place du Marché à Differdange
14h00 – 18h00
Comité des fêtes Differdange
Forum Victor Eischen – Présentation du livre de M. Ali Ruckert «Geschichte der kommunistischen Partei Luxemburgs» (Teil I 1921 – 1946)
Zone piétonne à Differdange 12-14, avenue de la Liberté
17h00
Divers: Exposition historique dans les vitrines du forum du 28 avril au 15 juin
Galaconcert «Gogo Highlights»
Hall polyvalent «La Chiers»
20h00
Entente des sociétés Uewerkuer
Stippis-Bal
Café beim Spidol à Niederkorn,
21h00
Keeleclub Joker 86
Concert: Helge Schneider
Centre sportif à Oberkorn
20h00
Cynart



17. MÄRZ, DIE ORGANISATOREN DES „NIDDERKUER AM GELLI“



17. MÄRZ, „PLUCKED AND WINDS“-KONZERT IM CENTRE NOPPENNEY

17. MÄRZ, DIFFWINDS-PRESSEKONFERENZ



19. MÄRZ, TAI-CHI-KURS FÜR SENIOREN

19. MÄRZ, SÉANCE D'INFORMATION SUR LE SYSTÈME SCOLAIRE POUR LES PARENTS NON-LUXEMBOURGEOIS



17. MÄRZ, PRÄSENTATION DES NEUEN BUCHES VON MIREILLE WEITEN



26. MÄRZ, REPARATUR DES ZIFFERBLATTES AUF DEM DIFFERDINGER KIRCHTURM



25. MÄRZ, USAL-KONGRESS



21. MÄRZ, RICHTFEST DER RESIDENZ „IM MAI“ DES FONDS DU LOGEMENT IN NIEDERKORN

LUNDI LITTÉRAIRE: 26. FEBRUAR, VIVIANE GOFFINET



23. MÄRZ, AUFFÜHRUNG DES THEATERSTÜCKS „A WANN ET WOUER WÄR“



25. MÄRZ, ABLEGGUNG DER GRS-BREVETS



23. MÄRZ, AUSSTELLUNG DES PHOTOCUB DIFFERDINGEN

Ouverture vun der Déifferdenger Kiermes
Place du Marché à Differdange
15h30: Rendez-vous
16h00: Départ du cortège
Ville de Differdange

29 AVRIL

Journée Télévie
– Ville de départ «Stärentour»
Centre-Ville de Differdange
10h00 – 16h00
Comité des fêtes de Differdange

DU 29 AVRIL AU 13 MAI

Déifferdenger Kiermes
Parking Contournement, 14h00

30 AVRIL

Lundi littéraire
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
20h00
Bibliothèque municipale en collaboration avec la Commission culturelle

1^{ER} MAI

Manifestation nationale du LCGB
Hall polyvalent «La Chiers»
(Centre sportif en cas d'intempéries)
6h00 – 13h00
LCGB Differdange

FÊTE DU 1^{ER} MAI

Place du marché à Differdange
10h00 – 18h00
Comité des Fêtes de Differdange et LCGB Differdange
Lasauvage – Salle des fêtes
16h00, Harmonie ouvrière Lasauvage
Première journée de circulation des trains «Minièresbunn» et Train 1900
Fond-de-Gras et Lasauvage
Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras
Le musée Eugène Pesch et l'Espace muséologique à Lasauvage sont ouverts de 14h00 à 18h00

DU 1^{ER} AU 31 MAI

Festival de la sculpture
Hall Paul Würth au Fond-de-Gras
Tous les jours (sauf lundis)
de 14h00 – 18h00
Parc industriel et ferroviaire du Fonds-de-Gras

3 MAI

Pilgerdag
Mass an der Cathedral, 8h45
Communauté pastorale de Differdange

5 MAI

15. Uewerkuerer Duerfest mat Duerfmoart
Place Jehan Steichen à Oberkorn
9h00 – 18h00
Entente des sociétés Uewerkuer

Rappel aux associations
Date limite pour communiquer vos manifestations pour mai 2007: 16 avril 2007:
agenda@differdange.lu

SENIOREN -TREPPELTIER

- les 18/25 avril,
- les 2/9/16/23 mai,
- les 6/13/20/27 juin,
- les 4/11 juillet,
- les 19/26 septembre et
- le 3 octobre

Horaires BUS:

- | | |
|-------|---|
| 14h00 | Arrêt
Ecole de Differdange
(rue Emile Mark) |
| 14h05 | Accès parking
Stade municipal
(av. Parc des Sports) |
| 14h10 | Arrêt Tice
(coin Place Prince Jean/
rue Pierre Martin) |
| 14h15 | Arrêt bus scolaire
(coin rue Woïwer/
Neuwies) |
| 14h20 | Arrêt Tice
(vis-à-vis Église
Fousbann,
rue Emile Mark) |
| 14h25 | Arrêt Tice
Place du Marché
Niederkorn |

Prix: 12 euros
à virer sur le compte bancaire:
CCPL IBAN LU63 1111 0000 5454 0000
avec la mention: Tréppeltier 2007.

Organisation:
Commission des Jeunes & Seniors;
Renseignements au
SENIORENTELEFON 58 67 01 - 301



www.okkasiounsbutikk.lu – per Mausklick zum Lieblingsmöbelstück



DIESES MEISTERWERK GIBT ES ZWAR NICHT IM OKKASIOUNSBUTTIK ZU KAUFEN, WURDE
ABER AUCH VON DEN DORT BESCHÄFTIGTEN HERGESTELLT

Ein schöner, alter Holzschrank, neu aufpoliert, in tadellosem Zustand und das für unter 100 Euro? Ein Doppelbett im Louis XVI-Stil mit zwei passenden Nachttischen für unter 60 Euro? Gibt's nicht? Gibt es doch und zwar unter www.okkasiounsbutikk.lu! Im Rahmen des europäischen Programms „Interregionales Netzwerk von Best Practices“ hat Objectif Plein Emploi sich an dem Eupener Projekt „RCYCL“ inspiriert und die Idee, gebrauchte Gegenstände instand zu setzen und danach weiterzuverkaufen, weiterentwickelt. Nach monatelanger Ausarbeitung des Konzeptes, lief das lobenswerte Projekt im Januar 2006 hier in Differdingen an, mit dem Ziel, gegen die heutige Wegwerf-Mentalität und die wachsenden Müllberge anzukämpfen und gleichzeitig innovative und nachhaltige Arbeitsplätze zu schaffen sowie das berufliche Profil der in diesem Pro-

jekt beschäftigten Menschen zu verbessern. Somit wird arbeitslosen Personen die Möglichkeit gegeben, sich weiterzubilden, wodurch die Reintegration in die Arbeitswelt erleichtert werden soll. Das Prinzip ist an sich so einfach wie genial: Möbel oder andere Gebrauchsgegenstände werden von Einwohnern der Gemeinden gespendet, die dem OPE-Netzwerk angehören (die Gemeinde Differdingen gehört selbstverständlich dazu). Die Gegenstände, die keiner Wiederherstellung bedürfen, bleiben im Idealfall beim Besitzer und werden den Sozialämtern exklusiv über www.okkasiounsbutikk.lu angeboten. Die Sozialarbeiter haben so die Möglichkeit, den bedürftigen Familien, die sie betreuen, Möbelstücke zu vermitteln, bei denen nur die Transport- und Administrativkosten berechnet werden. Daneben gibt es aber auch ein

zweites Internet-Portal, das der breiten Öffentlichkeit zugänglich ist. Hier werden Gegenstände zum Verkauf angeboten, die einer Wiederherstellung bedürfen und im projekteigenen Kreativatelier von OPE und dessen Schlosserei, welche sich in einer Halle auf dem Arcelor-Mittal-Gelände befinden, verschönert werden. So wird z. B. ein alter Schrank aus Massivholz komplett demontiert, abgeschliffen, grundiert und dann wieder neu lackiert. Gegebenenfalls werden auch Schlösser oder andere metallene Ornamente ersetzt. Und die Preise liegen dann bei unglaublichen 5 bis 100 Euro. Nach einem äußerst erfolgreichen Workshop mit dem bekannten Künstler Sergio Sardelli soll in Zukunft auch verstärkt Wert auf die eigene Kreativität der Mitarbeiter gelegt werden. So sollen originelle Gebrauchsgegenstände aus Schrott angefertigt werden. Wer also auf der Suche nach einem besonderen Möbelstück ist und gleichzeitig einen Beitrag



HANDWERKERKUNST VOM FEINSTEN: EIN INSTAND
GESETZTER SEKRETÄR

zu einer solidarischeren Gesellschaft leisten möchte, der sollte unbedingt im virtuellen Laden des „Okkasiounsbutikk“ vorbeischauen! Informationen zu weiteren interessanten Projekten des Objectif Plein Emploi finden Sie unter www.ope.lu



EIN ALTES BETT WIRD WIEDER AUF HOCHGLANZ GEBRACHT

Institut Forenc

L'Institut Forenc est un institut, dont l'objectif est de proposer un accompagnement socio-pédagogique et psychologique à tout individu, afin de résoudre les difficultés spécifiques à sa situation de vie ou de travail. L'institut Forenc offre aux organismes, entreprises et personnes privées les prestations suivantes :

- Accompagnement socio-pédagogique pour favoriser une bonne intégration dans la société
- Consultations psychologiques dans une situation de crise personnelle
- Résolution de conflits
- Ateliers divers
- Conseil aux entreprises et associations

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à joindre l'équipe de spécialistes Forenc au 691 71 76 12 ou au 661 58 02 70 ou bien par courriel à forenc@email.lu

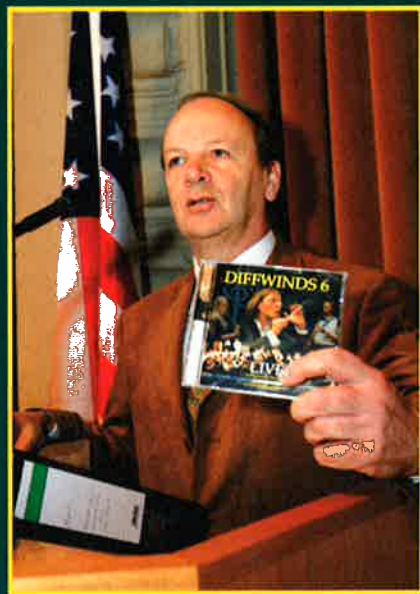
150 exposants: Record Battu!

Les organisateurs de la 23^e édition du «Déifferdange Ouschter Hobby- an Konschthandwierkmoart» invitent le samedi 7 et le dimanche 8 avril de 14h00 à 19h00 et le lundi 9 avril de 10h00 à 19h00 au Centre sportif à Oberkorn. Il y aura près de 60% de nouveaux exposants. L'entrée est de 2,50 euros pour les adultes. Le Lundi de Pâques s'ajouteront 60 brocanteurs, qui vont présenter leurs dernières trouvailles sur le parvis du Centre sportif et dans les rues adjacentes. L'animation et la restauration sont assurées par le Hobbydiff94 et le Handball Red Boys Differdange.



“Diffwinds 6”: Die besten Darbietungen

Vor Kurzem wurde die neue CD “Diffwinds 6” vorgestellt. Die CD stellt eine Auswahl der besten Darbietungen der 6. Ausgabe des letzten Diffwinds-Festivals dar. Sie liegt zum Preis von 15 Euro im Service Culturel, 5, rue Parc Gerlache in Differdingen aus, kann aber auch durch Überweisung von 18 Euro pro Exemplar auf das Konto LU13 0090 0000 2932 5099 von Diffwinds bei der CCRA mit dem Vermerk “Diffwinds 6” bestellt werden. Der Erlös kommt der Konzertreise des Diffwinds-Orchesters vom 15. bis zum 31. Juli in die USA und der humanitären Vereinigung “Les Enfants de l’Espoir” zu.



FRANCIS GOERGEN BEI DER PRÄSENTATION
DER NEUEN DIFFWINDS-CD

„Ech war éiweg glécklech“

Der Resistenzler Jos. Meunier wurde 90



Vor 90 Jahren (am 16. Februar) wurde in Rosport der allseits bekannte und geschätzte Jos. Meunier als zweites von sechs Kindern der Eheleute Marguerite und Jean-Joseph Meunier geboren. Die Familie Meunier sollte während des Zweiten Weltkrieges eine bedeutende Aufgabe in der Resistenz übernehmen. Nach dem Besuch der Primärschule in Vianden, Redingen/Attert und Wiltz, wohin sein Vater berufshalber versetzt wurde, besuchte er ab 1930 für sechs Jahre die „Ecole Industrielle et de Commerce“ in Esch/Alzette, erlangte dort das Abitur und absolvierte einige Semester im „Institut Polytechnique“, Sektion Métallurgie, in Brüssel. 1937 trat er als Che-

mo-Physiker in die Dienste der Hadir, später Arbed, in Differdingen ein und verbrachte im Laboratorium, in der heutigen Villa Hadir, seine ganze berufliche Laufbahn. Mit besonderem Engagement wirkte er zudem als Kursleiter in der „Léierbud“, wo er Hunderte von Lehrlingen ausbildete, unter ihnen auch einige, die eine besondere berufliche Laufbahn einschlugen, so z.B. Lucien Marc, späterer Direktor von Arbed Differdingen und Administrateur der „Léierbud“. Am 29. September 1945 war Jos. Meunier in der Dekanatskirche in Esch/Alzette den Bund fürs Leben mit Lil Peschon eingegangen; ihrer Ehe entsprossen zwei Kinder, Norbert und Doris. Zu den Gratu-

lanten am Geburtstag zählten ebenfalls die Enkelkinder Eric, Charlie und Vic.

Jos. Meunier widmete einen sehr großen Teil seiner Freizeit dem Vereinsleben. In der Chorale Caecilia Differdingen war er aktiver Sänger und von 1936 bis 1940 Sekretär. Als solcher rettete er die Unterlagen des Vereins, die jedoch später in seiner Wohnung beschlagnahmt wurden. 1932 war er Mitbegründer der Scouttruppe in Differdingen, deren Sektion der „Al Scouten“ er noch heute angehört. Im selben Jahr 1932 saß er mit am Tisch, als der Swimming-Club La Chiers aus der Taufe gehoben wurde, dessen Vorsitz er von 1932 bis 1994 innehatte. Nach der Erlangung des „Brevet de technicien sportif“ wirkte er ebenfalls acht Jahre lang als „Juge-arbitre“. Als Sportler spielte er zudem auch im Basketball-Club Red Boys Differdingen.

Dem Tode nur knapp entronnen

Am 28. Oktober 1943 wurde Jos. Meunier, Mitglied einer bedeutenden Resistenzlerfamilie, an seinem Arbeitsplatz aufgrund ei-

ner Denunziation im Laboratorium des Hüttenwerkes in Differdingen verhaftet und in das KZ Hinzert gebracht, wo er unverzüglich erschossen werden sollte. Doch aus verschiedenen Gründen wurde die Hinrichtung hinausgezögert.

Als es nun Jean Wolff gelang, anlässlich der Bombardierung eines Flughafens eine Generalstabskarte zu entwenden, konnte Jos. Meunier mithilfe dieser Karte entfliehen und glücklich zu den Amerikanern gelangen. Die Posten besaßen nämlich keine Karte, um die Flüchtenden zu verfolgen. Nach 26 Stunden auf der Flucht kam er in Luxemburg an. „De Krich war eng eenzeg Aventure“, so seine Einschätzung, und „Hinzert war schlëmm.“

Von 1976 bis 2005 übernahm er das Mandat des Sekretärs der „Amicale Hinzert“, führte regelmäßig Gruppen, insbesondere von Jugendlichen, an die Erinnerungsstätte nach Hinzert, half tatkräftig beim Aufbau des Erinnerungszentrums mit und stellt trotz seines damaligen grauenvollen Aufenthaltes klar: „Et zitt mech ëmmer erëm op Hinzert.“

DOKUMENTATIONSHAUS AN DER GEDENKSTÄTTE HINZERT

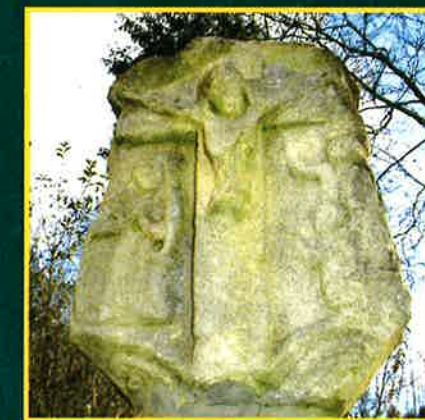


Nouveau concours Curiosités de Differdange

La photo du mois dernier représentait la pierre de Cron, qui longe la route principale de Lasauvage. D’après la légende de la «femme sauvage», celle-ci se serait couchée sous un rocher pour mourir après avoir été éjectée de l’enfer. Mais le rocher aurait commencé à bouger et aurait roulé jusqu’au village.

La chute de cette pierre tumulaire imposante aurait eu lieu le 10 août 1880. Plus tard, des statues ont été aménagées pour rappeler cette libération. Suite à une chute de la pierre le 1^{er} novembre 1992, les statues ont été endommagées.

Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c’est Mme Lynn Kraus d’Oberkorn, qui a été désignée gagnante par tirage au sort et qui remporte un bon d’achat de 50 euros offert par l’administration communale de Differdange. Ce bon d’achat peut être retiré auprès du service culturel, 5, rue du parc Gerlache, Differdange-centre.



Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un e-mail le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir le 15 avril au plus tard.

Administration communale
secrétariat - Concours
«Curiosités de Differdange»
B.P. 12 – L-4501 Differdange
e-mail : S_culturel@differdange.lu

Système de fermeture pour poubelles



Le système de fermeture est installé sur le couvercle même de la poubelle et verrouillé à l'aide d'une clef. Il s'ouvre automatiquement par gravité lors du vidage de la poubelle. Le système a fait ses preuves et protège contre l'utilisation abusive de la poubelle par des tiers.

D'autres communes ont constaté qu'un verrouillage n'est souvent pas nécessaire. Il est rare que des tiers utilisent des poubelles d'autrui pour se débarrasser de leurs ordures.

Cependant, dans certains cas exceptionnels une telle serrure peut être utile. Elle est souvent utilisée dans des habitations où le partage d'un même local pour poubelles incite à l'abus. Le cadenas est proposé pour une somme de 25 euros et sera monté par nos soins. Cependant, la poubelle reste la propriété de la commune.

Comment commander un cadenas ?

Il vous suffit pour cela de payer 25 euros auprès de notre guichet « Recette » au rez-de-chaussée de la maison communale.

Nous regroupons les commandes et notre service technique installera le cadenas dans les semaines à venir.

Un Printemps de Culture

Depuis 2006, le Comité des Fêtes et la Commission culturelle de Differdange organise le programme de «Kultur am Fréijoer» (culture au printemps). L'avènement de la saison printanière est en effet l'occasion pour beaucoup d'associations, de commerçants ou d'artistes de se manifester. Bien qu'il existait-il déjà des marchés de printemps ou des expositions auparavant, l'offre trop disparate n'attirait pas foule.

«Chacun organisait ses activités de façon isolée. Résultat: la ville était parsemée de dizaines d'affiches différentes, annonçant chacune d'autres événements. Du coup, personne n'y prêtait attention», explique François Meisch, responsable du Service culturel.

C'est pourquoi à présent, les activités qui se dérouleront au printemps, s'affichent sur un seul poster, que tous reconnaîtront

dans les rues de Differdange ou dans les vitrines des magasins. Et cette année encore, le programme ne décevra personne. Un spectacle de cabaret, une projection de diapositives, deux expos et 3 fêtes populaires constituent l'essentiel du programme en avril et en mai.

Côté fêtes, **le Marché du Printemps** ne manquera pas de donner le signal d'arrivée de la belle saison. A partir du 28 avril en effet, le marché hebdomadaire comportera bien plus d'étals que d'habitude. Pour marquer l'occasion, une fête sera organisée ce jour, avec un marché de produits printanniers. Le tout aura lieu exceptionnellement entre 10.00h et 18.00h.

Un rendez-vous à ne pas manquer, car les associations de la ville seront de la partie, avec à la clef des animations, de la musique et des stands de restaura-



UN PÉRIPLE À TRAVERS LES PAYSAGES GLACÉS DU PÔLE SUD

tion et de grillades. Pour l'occasion aussi, un Biergarten sera érigé sur la place du marché. Avis aux amateurs!

Cette année, Differdange sera aussi la ville de départ de **la Journée Télévie**, et de son traditionnel «Stärentour», ou «course des étoiles», effectuée à pieds, à cheval ou en auto. Cette fête populaire, qui aura lieu le 29 avril de 10.00h à 16.00h, accueillera près de 600 véhicules motorisés, comportant aussi bien des automobiles de prestige (Ferrari, Lamborghini, etc...) que des anciens camions de pompiers ou des engins militaires. Rendez-vous en centre-ville.

La Fête du 1^{er} mai s'avère également fort prometteuse. Cette année les responsables de l'organisation syndicale LCGB ont choisi Differdange pour tenir leur discours annuel. Profitant du grand nombre de gens qui se déplaceront, la Ville de Differdange a décidé pour la première fois de faire du 1^{er} mai un événement public.

Du côté des manifestations culturelles, c'est le cabaret **Rockerfellersaga** qui inaugurera la saison des spectacles. La représentation de cette comédie en luxembourgeois aura lieu au centre Noppeney d'Oberkorn, le 20 avril à 20.00h. La pièce retrace l'épopée burlesque de la famille Rockefeller, issue du Luxembourg et émigrée au Kentucky.

La projection de diapositives **Antarctica**, raconte quant à elle le fascinant voyage de Jérôme Konen, un Luxembourgeois parti en voilier sur les traces des anciens explorateurs du Pôle sud. Elle aura lieu le 27 avril à 20.00h au centre Noppeney.

Plusieurs expositions complètent le programme. Créé il y a deux ans, **Le Ladies Painting Club** est constitué de nouvelles et d'anciennes élèves de l'artiste Gaby Braun. Du 21 au 29 avril, elles exposeront leurs œuvres à la galerie municipale au Centre Noppeney. Du 12 au 20 mai, ce sera au tour de l'artiste **François Felten** d'y montrer ses toiles. Le centre Noppeney est ouvert tous les jours de 15.00h à 18.00h.



LES MANCHOTS EMPEREURS N'ONT PAS FINI DE FAIRE PARLER D'EUX

Nouvelle adresse

Permanence

Coditel -

Tél. 621 499 683

Une permanence Coditel s'est installée au 55, avenue Grande-Duchesse Charlotte. Depuis le samedi 3 mars elle est ouverte deux jours par semaine, le mardi et le samedi. Luis Mateus y accueillera les clients de Coditel désireux d'obtenir des renseignements supplémentaires sur leur facture de télévision, ou leur abonnement de téléphone et d'Internet. Il compte également être de bon conseil sur toute autre question concernant les produits Coditel.

Les horaires d'ouverture varient selon les saisons.

En hiver:

Samedi et Mardi:

10h00 - 12h30

14h00 - 19h00

A partir du 2 mars

Samedi et Mardi:

8h30 - 12h00

13h30 - 18h00

55, avenue
Grande-Duchesse Charlotte



Thé Dansant

*Dimanche, le 22 avril 2007
de 14.30 à 18.00 heures*

*Hall Polyvalent «LA CHIERS»
DIFFERDANGE-FOUSBANN*

*Orchestre: Le Duo Jaguars
Entrée gratuite*

*Tout le monde est le bienvenu:
Jeunes et moins jeunes*

*Présentation de photos
sur les activités «Aktiv Senioren»
par M. Claude Piscitelli*

*Renseignements supplémentaires:
621 212 108 (Breuskin N.)*



Organisation:

